



Jangan Menyerah Mengejar Impian!

Mimitaro kali ini meliputi interview dengan Ms. Anny Kuratomi yang mengajar bahasa Jepang di sekolah orang Brazil.



Saya lahir di Kolombia dan sejak kecil tinggal di kota *Omi*. Sejak umur 4 tahun saya masuk ke sekolah TK yang dikelola oleh orang Brazil, di sana saya mulai belajar bahasa Portugal. Di rumah ada peraturan harus memakai bahasa

Spanyol. Sejak masa kecil perbedaan bahasa di dalam & luar rumah ini sudah biasa bagi saya walaupun antara guru sekolah dan orang tua saya selalu memakai penerjemah. Sejak masuk SD, saya baru mulai belajar bhs. Jepang. Saya sendiri merasa bahwa di dalam diri saya adalah orang Jepang, tapi dasar fondasi budaya dan bahasa Jepang baru mulai saya pelajari waktu di SD. Awal masuk SD, saya sering menangis karena proses disiplin yang sangat keras mulai dari pelafalan bahasa Jepang sampai cara memakai sumpit, tapi sekarang saya sangat berterima kasih atas kesempatan ini. Anak-anak di sekeliling mulai membicarakan tentang penampakan luar saya yang berbeda dengan mereka dan saya merasa sangat berat. Dalam kondisi terhimpit seperti ini yang menjadi penyokong hati saya adalah tempat penitipan anak (*gakudo*). Guru di sana sangat baik hati dan juga banyak teman dari berbagai golongan umur, mereka sudah seperti keluarga besar yang hangat bagi saya.

Setelah tamat SD kami pindah ke kota *Higashi-Omi*, dan saya melewati hari-hari di SLTP tanpa ada teman. Waktu itu saya berada dalam masa-masa bandel yang membuat hubungan dengan teman sekolah menjadi rumit dan akhirnya saya pun banyak di-bully (*ijime*). Saya dikatai “*Jangan sentuh, kamu kotor, lebih baik mati saja*”, sepeda saya dicoret-coret, seakan-akan saya tidak eksis di sana dan setiap hari saya seperti hidup di dunia tanpa warna. Meskipun tidak bisa belajar dengan baik dalam kondisi begini, entah kenapa ada tersirat impian ingin melanjutkan kuliah sampai ke universitas. Ini yang menjadi daya dorong saya untuk melanjutkan ke SLTA. Sebagai tempat melanjutkan sekolah hanya ada beberapa pilihan terbatas, dimana saya akhirnya memilih SLTA dengan sistem belajar online. Pada awalnya saya merasa malu karena memilih sekolah yang berbeda dengan semua siswa lain, tapi saya tahu kalau saya telah membuat keputusan yang baik. Sekolah ini menerapkan sistem pembelajaran sendiri jadi kita bebas memilih mata

pelajaran yang materinya bisa dipelajari secara berulang sesuai jadwal masing-masing. Saya merasa bebas bisa terlepas dari proses pembelajaran waktu SLTA dulu yang sangat ketat. Ini merupakan waktu Dimana saya bisa mengembalikan jati diri saya sendiri yang sempat terhilang. Dalam waktu bersamaan, saya juga bisa mulai memperbaharui diri saya lewat pembelajaran cara hidup dari komunitas orang Brazil. Lewat persahabatan dengan orang Brazil ini, kemampuan berbahasa Portugal yang sejak TK tidak lagi saya gunakan ini semakin tajam.

Selesai SLTA saya memutuskan untuk lanjut kuliah di universitas walau belum tahu akan ambil jurusan apa. Hal pertama yang saya lakukan adalah bekerja paruh waktu untuk mengumpulkan dana kuliah. Waktu itu didampingi oleh seorang teman ke *HelloWork*, saya ditawari pekerjaan sebagai penerjemah bhs. Portugal di city hall. Lewat hal ini saya jadi bertemu dengan banyak orang asing dengan berbagai masalah di dalam lingkungan sosial yang nyata dan merasakan kalau bhs Inggris itu sangat dibutuhkan. Hal ini menunjukkan bhs. Inggris itulah yang harus saya pelajari ke depan. Setelah bekerja 2 tahun, saya kemudian melanjutkan ke sekolah kejurusan bhs. Inggris. Setelah mulai belajar bhs. Inggris seakan-akan lingkup dunia saya semakin meluas, yang membuat saya semakin minat akan bahasa. Sekarang saya sedang belajar linguistic di salah satu universitas dan mulai 2 tahun lalu sambil mengajar bhs. Jepang di sekolah orang Brazil. Di sekolah ini kelas bhs. Jepang sangatlah minim, dan saya ingin mereka bisa belajar bhs. Jepang yang cukup untuk bisa bertahan hidup di lingkungan orang Jepang. Untuk itu, saya membuat materi pembelajaran yang menarik bagi mereka. Jumlah orang asing semakin bertambah dan saya berharap kalau lingkungan sosial di Jepang bisa berubah dimana orang asing bisa lebih berperan aktif bagi kehidupan sosial bersama di bawah hukum yang sama. Cara berpikir untuk membeda-bedakan golongan antara orang Jepang atau orang asing itu dirubah. Dalam kesatuan kita bisa saling menghargai dan bertumbuh bersama menuju hari esok.

Dimulai dari bahasa ibu yakni bhs. Spanyol, dan lewat perkenalan dengan berbagai bahasa lain saya mulai menemukan jati diri saya sendiri. Mulai sekarang pun saya ingin melanjutkan riset tentang bahasa dan impian saya suatu saat nanti bisa mendirikan sekolah dimana baik orang Jepang maupun orang asing bisa belajar bahasa dan budaya bersama-sama. Kalau anda memiliki impian, jangan menyerah untuk terus melanjutkan dan menemukan jalan menuju impianmu.

Penerjemah/Tempat Konsultasi untuk warga asing di Shiga

※ [dll] adalah penerjemahan melalui alat AI atau remote (jarak jauh)



| Daerah | Tempat Konsultasi | Bahasa | Jadwal Konsultasi | Info Kontak |
|-----------------|---|--|---|--------------|
| Otsu | BLKT Divisi promosi pariwisata MICE Kantor promosi | Bhs Inggris, dll | Senin - Jumat 9:00 - 17:00 | 077-528-2864 |
| | ASSA persahabatan Int'l Otsu Konsultasi individu gratis untuk warga asing | Bhs Jepang | Rabu (minggu ke2) 17:30-,18:15-,19:00- (Perlu reservasi) | 077-525-4711 |
| Hikone | BLKT Pusat konsultasi orang asing Hikone (<i>Hikone Gaikokujin Soudan Center</i>) · Gedung Utama Lt. 3 Bagian Penanganan Hak Asasi Manusia · Chuo-cho Bekkan Lt. 1 | Bhs Portugal | Senin - Jumat 8:30 - 17:15 Kamis (minggu ke1,3) 8:30 - 19:00 | 0749-30-6113 |
| | | Bhs Inggris | Senin - Jumat | |
| | | Bhs Cina | Selasa Jumat (Rabu) 8:30 - 17:15 | |
| | | Bhs Vietnam | Selasa Kamis Jumat | |
| Nagahama | BLKT <i>Shimin-ka</i> | Bhs Portugal, Spanyol, Inggris, dll | Kamis 8:30 - 19:00 Senin - Rabu, Jumat 8:30 - 17:15 | 0749-65-8711 |
| | | Bhs Vietnam | Selasa 13:00-17:15 Kamis 13:00-19:00 | |
| | Multicultural Symbiosis & Int. Cultural Friendship House (GEO) | Bhs Jepang | Setiap hari (selain Kamis)10:00-18:00 | 0749-63-4400 |
| Omiachiman | BLKT Lt. 2 <i>Kokusai Kyokai</i> | Bhs Portugal, Inggris, dll | Senin - Jumat 9:00 - 16:45 | 0748-26-7092 |
| Kusatsu | BLKT Lt. 2 <i>Machizukuri Kyodo-ka</i> | Bhs Inggris dll | Senin - Jumat 9:00 - 16:00 | 077-561-2337 |
| Moriyama | ASSA persahabatan Int'l Moriyama <i>Moriyama Shimin Koryu Center</i> | Bhs Inggris (selain bhs Inggris telepon terlebih dahulu) | Senin - Jumat 9:00 - 16:30 | 077-583-4653 |
| Ritto | BLKT Lt. 3 ASSA persahabatan Int'l Ritto (<i>Ritto Kokusai Koryu Kyokai</i>) | Bhs Portugal | Rabu 13:00 - 17:00 | 077-551-0293 |
| Koka | BLKT <i>Shimin Katsudo Suishin-ka</i> | Bhs Portugal, Spanyol, dll | Senin - Jumat 8:30 - 17:15 | 0748-69-2146 |
| | BLKT <i>Kosodate Seisaku-ka</i> | | | 0748-69-2176 |
| | Koka-shi Int. Fellowship Association <i>Koka-shi Tabunka Kyousei Center</i> | Bhs Portugal, Spanyol, Inggris, dll | Selasa~Minggu (Perlu reservasi) | 9:00 - 17:00 |
| Yasu | BLKT divisi planning, semua divisi | Bhs Inggris, dll | Senin - Jumat 8:30 - 17:15 | 077-587-6039 |
| | ASSA Int'l Yasu (<i>Yasu-shi Kokusai Kyokai</i>) Minami-bekkan | Bhs Inggris | Senin - Jumat 9:00 - 17:00 | 077-586-3106 |
| Konan | BLKT Higashi Chosha Lt.1 <i>Jinken Yogo-ka</i> | Bhs Portugal, dll | Senin - Jumat 8:30 - 17:15 | 0748-71-2354 |
| | ASSA Int'l Konan (<i>Konan-shi Kokusai Kyokai</i>) | Bhs Portugal, dll | Senin - Jumat 8:30 - 17:00 | 0748-69-7530 |
| | BLKT Nishi Chosha 4F | Bhs Vietnam | Jumat (minggu ke4) 8:30 - 17:00 | |
| Takashima | ASSA Int'l Takashima (<i>Takashima-shi Kokusai Kyokai</i>) | Bhs Inggris, Vietnam | Tidak menentu (Perlu reservasi) | 0740-20-1180 |
| Higashiomi | BLKT <i>Shinkan Shimin Seikatsu Sodan-ka</i> | Bhs Portugal, dll | Senin - Jumat 9:00 - 17:00 | 0748-24-5521 |
| Maibara | BLKT <i>Santo Shisho Chiiki Shinko-ka</i> | Bhs Portugal, dll | Senin - Jumat 8:30 - 17:15 | 0749-53-5172 |
| | ASSA Persahabatan Multikultural Maibara (<i>Maibara-shi Tabunka Kyosei Kyokai</i>) Cabang Santou Lt. 2 | Bhs Portugal | Senin - Jumat 9:00 - 17:00 | 0749-56-0577 |
| | | Bhs Cina | Senin - Kamis 9:00 - 15:00 | |
| Hino | Kota KP BLKT <i>Jumin-ka</i> | Bhs Portugal | Senin, Rabu, Kamis 9:00 - 17:00 | 0748-52-6571 |
| Aisho | Kota KP BLKT <i>Echigawa Chosha Mirai Sousei-ka</i> | Bhs Portugal | Senin, Selasa, Jumat 8:30 - 17:15 Rabu, Kamis 8:30 - 16:30 | 0749-29-9046 |
| | | dll | Senin - Jumat 8:30 - 17:15 | |
| Prefektur Shiga | Shiga Intercultural Association Pusat konsultasi warga asing Shiga (<i>Shiga Gaikokujin Soudan Center</i>) | Bhs Portugal, Spanyol Filipina, Inggris, Vietnam, dll | Senin - Jumat 10:00 - 17:00 | 077-523-5646 |

Kursus Bahasa Jepang di Shiga



| Daerah | Nama kelas | Tempat | Jadwal Kursus | Info Kontak |
|-----------------------------------|---|---|--|---------------------|
| Otsu | OIGA Hamaotsu Kyoshitsu | Otsu Kokusai Koryu Salon | Jumat 13:30 - 14:30, 19:00 - 20:00 | 077-525-4711 |
| | OIGA Katata Kyoshitsu | Katata Community Center | Kamis 10:00 - 11:45 | |
| | Nihongo no kai | Otsu Kominkan | Kamis 10:00 - 12:00 | 090-1479-5468 |
| | Omi Nihongo Fureai Club | Piazza Omi Lt. 2 | Senin 10:30 - 12:00 | 077-523-1061 |
| | | Seta-kita Kominkan | Sabtu 19:30 - 21:10 | |
| Multicultural Mutual Support Club | Seta Kominkan Lt. 2 | Jumat 19:00 - 20:30 | 077-543-9414 | |
| Hikone | Int. Association Nihongo Hiroba | Hikone-shi Kokusai Koryu Salon | Harap konfirmasi terlebih dahulu | 0749-22-5931 |
| | Nihongo Kyoshitsu Smile | Innovation Office Nayashichi | Senin - Jumat ① 9:30 - 10:50 ② 11:00 - 12:20 ③ 13:30 - 14:50 ④ 15:00 - 16:20 | 070-5661-7345 |
| | VOICE Nihongo Kyoshitsu | Naka-chiku Kominkan | Sabtu 14:00 - 16:00 | 090-5156-6916 |
| Nagahama | Nagahama UNESCO Kyokai Nihongo Kyoshitsu | Kokusai Bunka Koryu House GEO | Rabu, Sabtu 19:00 - 20:30 | 0749-65-6552 |
| | Tanoshii Nihongo | | Selasa 18:30 - 20:00 | 0749-63-4400 |
| Omi-hachiman | Kelas Fellowship Nihongo Tanpopo | Kaneda Community Center | Sabtu 19:00 - 21:00 | 0748-26-7092 |
| | Kelas Fellowship Nihongo Azuchi | Azuchi Community Center | | |
| | Nakayoshi Kelas Fellowship Nihongo | Kaneda Community Center | Rabu 10:00 - 11:30 | |
| Kusatsu | Olive | Kirarie Kusatsu | Sabtu 19:00 - 20:40 | 077-565-9215 |
| | SHIPS Nihongo Kyoshitsu | Tabunka Kyosei Shien Center | Rabu, Jumat 10:30 - 12:00 | 077-561-5110 |
| | KIFA Nihongo Hiroba "Kizuna" | Ritsumeikan Univ. BKC | Sabtu 10:20 - 12:00 | 077-561-2322 |
| Moriyama | Moriyama Nihongo Kyoshitsu | Moriyama Shimin Koryu Center | Sabtu (minggu ke1~4) 10:00 - 11:50 | 077-583-4653 |
| | Salon Nihongo | | Senin - Jumat 10:00 - 12:00 | 090-8648-9749 |
| Ritto | RIFA Nihongo Kyoshitsu | Community Center Daihou | Sabtu (minggu ke2 & 4) 10:15 - 11:45 | 077-551-0293 |
| Koka | KIS Ninja Nihongo Kyoshitsu | Minakuru Plaza | Sabtu 19:30 - 21:30 | 0748-63-8728 |
| | KIS Nihongo Kyoshitsu "Niji" | Maroom | Senin 14:00 - 16:00 | |
| | Hajimete no Nihongo | Minakuru Plaza | Wajib konsultasi | |
| Yasu | YIFA Nihongo Kyoshitsu | Yasu Int'l. Association | Bisa konsultasi | 077-586-3106 |
| Konan | KIA Nihongo Kyoshitsu Ishibe | Ishibe Machizukuri Center | Senin 14:00-15:30 Rabu 15:30-17:00 Kamis 19:00 - 20:30 | 0748-69-7530 |
| | KIA Nihongo Kyoshitsu Mito | Mito Community Center | Sabtu 18:30 - 20:00 | |
| | Caminando | ELD | Senin, Rabu 19:00 - 21:00 | 090-1448-3350 |
| Takashima | Int. Association Nihongo Kyoshitsu | Imazu Higashi Community Center | Bisa konsultasi | 0740-20-1180 |
| | Nihongo de hanasou | Shin-Asahi Kominkan | 5 kali setahun (perlu konfirmasi) | |
| Higashiomi | Yokaichi Nihongo Kyoshitsu | Higashiomi International Friendship Association | Sabtu 13:30 - 15:00 Minggu (minggu ke1~3) 13:30 - 15:00 | 050-5802-9606 |
| | Notogawa Nihongo Kyoshitsu | Notogawa Community Center | Minggu (minggu ke1~3) 13:30 - 15:00 | |
| Maibara | Nihongo Kyoshitsu | Balai kota Maibara cabang Santo | Sabtu 9:30 - 11:00 | 0749-56-0577 |
| Aisho | Int. Fellowship Association Kelas Nihongo Volunteer | Echigawa Kominkan | Sabtu, Minggu ① 10:00 - 11:30 ② 13:30 - 15:00 ③ 15:15 - 16:45 | 070-5593-1769 |
| Toyosato | Kelas membaca/menulis Nihongo | Toyosato-cho Rinpokan | Sabtu (minggu ke2 & 4) 14:00 - 16:00 | 0749-35-0611 |
| Online | ONRITANS | Kelas meeting online | Senin - Jumat / bisa konsultasi | satorubox@gmail.com |

Informasi Mimitaro

Mari menikmati waktu musim panas dan waspadai heat stroke!



◆ Kompetisi kembang api

Kompetisi Kembang Api *Echigawa Gion Noryousai*
13 Juli (Sabtu)

Kompetisi Kembang Api *Otsu Shiga* 25 Juli (Kamis)

Kompetisi Kembang Api *Koka Ninnin* 27 Juli (Sabtu)

Kompetisi Kembang Api Besar *Biwako* 8 Agustus (Kamis)

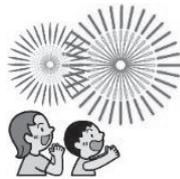
Kompetisi Kembang Api *Nagahama Kitabiwako*
17~20 Sept (Selasa~Jumat)

◆ Festival musim panas *Konan-shi*

3 Agustus (Sabtu) 16:00~20:30

Yasugawa Shinsui Koen

Konan-shi Natsumi 589



◆ Kuil *Taga Festival Manto*

3~5 Agustus (Sabtu~Senin)

Kuil *Taga* Inukami-gun *Taga-cho* *Taga* 604

◆ *Nagahama Railway Square* (warisan negara Jepang)

Tempat untuk melihat stasiun kereta api Jepang zaman dulu, perkembangan budaya kereta api di Jepang. Dapat melihat dari dekat gerbong kereta SL/diesel asli.

Nagahama-shi *Kitafuna-cho* 1-41

◆ Kebun Agrikultur *Shiga Blume-no-oka*

Ada binatang baru yang bersahabat, ditambah lagi dengan menu baru atraksi climbing dan juga dibuka baru tempat bermain air “*Seseragi Ogawa*”

Gamo-gun *Hino-cho* *Nishioji* 843

◆ ASOBIWA HIRA BASE

Spot untuk menikmati BBQ dan keindahan maritim, terletak di *Omi-maiko Minami-hama* yang merupakan lokasi pantai luas dengan keindahan pasir putihnya.



Tidak ada libur selama musim panas 9:00~17:00

Otsu-shi *Kitahira* 934-2

◆ Kolam renang outdoor (berbayar) Juli~Agustus

Ada kolam renang anak-anak, dan juga water slider!

Taman *Yabase Kihanto* Kusatsu-shi *Yabase-cho* 2108

Taman *Rokuha* Kusatsu-shi *Oiwake* 7-11-2

※Harap pastikan kalender hari buka tiap lokasi

◆ Fasilitas prefektur yang dibuka gratis!

「*Kazoku Fureai Sunday*」 (minggu ke-3 tiap bulan)

Target : orang tua & anak, atau barangsiapa yang membawa serta keluarganya dan berdomisili di dalam prefektur

「Hari untuk ikut serta」 (setiap hari Sabtu)

Target : anak-anak berusia di bawah 18 tahun yang bersekolah di dalam prefektur ini.

Lokasi :

• *Samegai Yosonjyo* (ada biaya masuk)

• Museum *Azuchi-jyo Kouko*

(biaya masuk ※Tutup s/d 2 Sept)

• Museum *Biwako* (biaya masuk)

• Museum seni Pref. *Shiga* (biaya masuk)

• Pusat keramik *Togei-no-Mori* (biaya melihat pameran)

※Sewaktu berkunjung, harap tunjukkan bukti anda berdomisili di dalam prefektur ini



Berita Mimitaro

◆ Sistem tunjangan anak telah berubah!

Untuk tunjangan anak, batas limit pendapatan akan dihapus terhitung mulai bulan Oktober. Jangka waktu pembayaran juga diperpanjang dari “s/d tamat SLTP” menjadi “s/d lulus SLTA”, untuk usia 0 - 2 tahun dibayarkan 15,000 yen per bulan, usia 3 - 18 tahun dibayarkan 10,000 yen per bulan, dan untuk anak ke-3 & seterusnya akan dibayarkan 30,000 yen per bulan. Waktu pembayaran juga telah dirubah menjadi 6 kali setahun (bulan genap)

◆ Dibuka kelas SLTP malam di Pref. Shiga untuk pertama kalinya!



SLTP *Konan-shiritsu Kosei* kelas malam (mulai April 2025)

Penjelasan briefing tentang sekolah telah dimulai.

31 Agustus (Sabtu) 14:00, 25 Okt (Jumat) 18:00

SLTP kelas malam adalah tempat untuk belajar ulang bagi siapapun yang pernah putus sekolah karena berbagai alasan, ataupun siswa yang datang dari luar Jepang yang tidak sempat mendapatkan pembelajaran yang cukup.



Hubungi *Konan-shi Gakko Kyoiku-ka* Tel 0748-77-7011

◆ Guidance lanjut sekolah untuk murid/wali orang tua yang memiliki latar belakang berasal dari luar negeri. Dibuka tahun ini!

27 Oktober (Minggu) *G-NET Shiga (Omihachiman)*

Pusat Konsultasi Warga Asing Shiga (dalam naungan organisasi Int. Shiga)

☆Terkait acara kembang api *Biwako* tgl 8 Agustus

(Kamis), waktu kunjungan dibatasi s/d pukul 15:30

Tel 077-523-5646 Fax 077-510-0601

email : mimitaro@s-i-a.or.jp

Mimitaro edisi berikutnya terbit bulan Oktober